

Porównanie tłumaczeń Jana 8:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc — Jezus: Kiedy wywyższylibyście — Syna — Człowieka, wtedy poznacie, że JA JESTEM, i ode siebie samego nie czynię niczego, ale jak nauczył Mnie — Ojciec, to mówię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc im Jezus gdy wywyższylibyście Syna człowieka wtedy poznacie że Ja jestem i z siebie czynię nic ale tak jak nauczył Mnie Ojciec mój te mówię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus powiedział do nich: Gdy wywyższycie Syna Człowieczego,* wtedy poznacie, że to Ja jestem** i że sam z siebie nic nie czynię,*** lecz mówię tak, jak Mnie nauczył Ojciec.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc [im] Jezus: Kiedy wywyższycie Syna Człowieka, wtedy poznacie, że ja jestem, i ode mnie samego (nie) czynię nic, ale jako nauczył mnie Ojciec, to mówię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc im Jezus gdy wywyższylibyście Syna człowieka wtedy poznacie że Ja jestem i z siebie czynię nic ale tak, jak nauczył Mnie Ojciec mój te mówię

1) <x>500 3:14</x>; <x>500 12:32</x>

2) <x>20 3:14</x>; <x>470 27:54</x>; <x>500 8:58</x>

3) <x>500 5:19</x>

4) <x>500 7:16</x>